

МИНИСТЕРСТВО ОБРАЗОВАНИЯ РЕСПУБЛИКИ БЕЛАРУСЬ

УЧРЕЖДЕНИЕ ОБРАЗОВАНИЯ  
«ПОЛОЦКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ»

УДК 82.091 + 069 (476) + 783 (476) + 881.161.3.09

№ гос. регистрации 20091315 от 30.06.09

Инв. № Г09ПЛ-020

УТВЕРЖДАЮ:

Проректор по научной работе

\_\_\_\_\_ Глухов Д.О.

«\_\_\_» \_\_\_\_\_ 2011 г.

## О Т Ч Е Т

о научно-исследовательской работе

**«КУЛЬТУРА ПОЛОЦКА И ПОЛОЦКОГО РЕГИОНА В КОНТЕКСТЕ ЕВРОПЕЙСКОЙ КУЛЬТУРЫ:  
ИСТОРИЯ И СОВРЕМЕННОСТЬ В КОМПЛЕКСНОМ РАССМОТРЕНИИ»**

**(заключительный)**

договор с БРФФИ № Г09ПЛ-020 от 1 апреля 2009 г.

Научный руководитель

\_\_\_\_\_ Гугнин А.А.

доктор филологических наук,  
профессор

«\_\_\_» \_\_\_\_\_ 2011 г.

Нормоконтролер

\_\_\_\_\_ Дмитриченко Л.В.

«\_\_\_» \_\_\_\_\_ 2011 г.

Новополоцк

## РЕФЕРАТ

### Культура Полоцка и Полоцкого региона в контексте европейской культуры: история и современность в комплексном рассмотрении

Страниц 57, источников 68.

**Ключевые слова.** Полоцк, Полоцкая земля, Полоцкое княжество, Беларусь, историко-культурный контекст, латинские средневековые источники, скандинавские средневековые источники, английские средневековые источники, немецкие средневековые источники, польские средневековые источники. Полоцк как исторический, культурный и духовный европейский центр; памятники материально-духовной культуры Полоцка; духовно-практическое наследие великих полочан в европейском культурном контексте; Полоцк в исторических хрониках, легендах, воспоминаниях, художественных произведениях, живописи, музыке и т.д.; Полоцк в исторических свидетельствах.

**Объектом исследования** являются исторические, географические и другие средневековые источники на разных языках, в которых упоминается Полоцк, Полоцкое княжество и Полоцкая земля.

**Предмет исследования** является социальная, экономическая, общественная и культурная жизнь полочан, Полоцка и Полоцкой земли в средневековых зарубежных источниках.

**Методы исследования** – историко-контекстуальный метод.

**Научная новизна.** Обнаружен и исследован целый ряд зарубежных источников, где упоминается (или подробно описывается) Полоцк и Полоцкая земля, которые до сих пор не используются ни в отечественной, ни в российской науке.

**Практическая значимость.** Расширение культурно-исторических знаний по истории и культуре Полоцка и Полоцкого региона, – в первую очередь за счет расширения европейского контекста и вовлечения малоизвестных и малоизученных зарубежных источников. Интеграция этих новых источников в отечественную науку подтвердит научную значимость проекта. Доведение результатов проекта до широкой общественности подтвердит практическую ценность исследования. В практическом плане результаты исследования могут быть использованы в учебном процессе общеобразовательных школ и вузов, но также как наглядные материалы для гражданского и патриотического воспитания, при составлении туристических проспектов, альбомов и во всех других формах массовой информации.

## ИСПОЛНИТЕЛИ

Руководитель темы

\_\_\_\_\_ 14.03.2011 г.

**Гугнин Александр Александрович** – доктор филологических наук, профессор, заведующий кафедрой мировой литературы и культурологии УО «Полоцкий государственный университет»:

Исполнители:

\_\_\_\_\_ 14.03.2011 г.

**Нестер Наталья Васильевна** – кандидат филологических наук, доцент кафедры мировой литературы и культурологии УО «Полоцкий государственный университет»:

\_\_\_\_\_ 14.03.2011 г.

**Забогонская Ирина Леонидовна** – аспирантка третьего года обучения УО «Полоцкий государственный университет»:

\_\_\_\_\_ 14.03.2011 г.

**Устинович Елена Владимировна** – лаборант.

\_\_\_\_\_ 14.03.2011 г.

**Дмитриченко Л.В.** – нормоконтролёр

## СОДЕРЖАНИЕ

ВВЕДЕНИЕ .....	5
ГЛАВА 1. ОБЗОР ИСТОЧНИКОВ НА ЛАТИНСКОМ ЯЗЫКЕ .....	17
ГЛАВА 2. ОБЗОР ИСТОЧНИКОВ НА НЕМЕЦКОМ ЯЗЫКЕ.....	19
ГЛАВА 3. ОБЗОР ИСТОЧНИКОВ НА АНГЛИЙСКОМ ЯЗЫКЕ.....	50
ЗАКЛЮЧЕНИЕ .....	53
ПЕРСПЕКТИВЫ ДАЛЬНЕЙШЕГО РАЗВИТИЯ И ПРАКТИЧЕСКОГО ИСПОЛЬЗОВАНИЯ ПОЛУЧЕННЫХ РЕЗУЛЬТАТОВ .....	54
БИБЛИОГРАФИЧЕСКИЙ СПИСОК.....	55

## БИБЛИОГРАФИЧЕСКИЙ СПИСОК

1. Konrad Bussow. Die Moskauer Chronik. 1584 – 1613.
2. Stefan Rohdewald. „Vom Polocker Venedig“. Kollektives Handeln sozialer Gruppen einer Stadt zwischen Ost- und Mitteleuropa (Mittelalter, frühe Neuzeit, 19. Jh. bis 1914.). – Stuttgart, 2005. – 588 S.
3. Bibija ruska. Viložena doktorom Franciskom Skorinoju Prag 1519 – 1519. Apostol. Vilna 1525. Facsimile und Kommentar. Herausgegeben von Hans Rothe und Friedrich Scholz. Paderborn – München – Wien – Zürich, 2002. – 1048 S.
4. Konungsskuggsja. Норвежская рукопись первой половины XIII века // В немецком переводе: Der Königsspiegel. Fahrten und Leben der alten Norweger aufgezeichnet im 13. Jahrhundert. Aus dem Altnorwegischen übersetzt und eingeleitet von Rudolf Meissner. Leipzig und Weimar, 1978. – 266 S.
5. Титмар Мерзебургский. Хроника в 8 книгах. – 2-е издание, исправленное. – Пер. с латинского И.В. Дьяконова. – М.: Русская панорама, 2009. – 256 с.
6. Scandiae illustratae, volumen secundum» (Стокгольм, 1703) Йохана Перингскольда.
7. Гугнин, А.А. Серболужицкая литература / А.А. Гугнин // История всемирной литературы. – Т. 7. – М.: Наука, 1991. – С. 516 – 518.
8. Гугнин, А.А. Становление серболужицкой литературы в славяно-германском контексте / А.А. Гугнин // Славянские литературы. XI Международный съезд славистов. Доклады российской делегации. – М.: Наука, 1993. – С. 55–66.
9. Perspektiven sorbischer Literatur / Hrsg. von W. Koschmal. – Kцln; Weimar; Wien, 1993.
10. Гугнин А.А. Серболужицкая словесность в эпоху Просвещения. Краткий обзор. – Новополоцк, 1994.
11. Гугнин А.А. Серболужицкая литература в эпоху романтизма; Из серболужицкой поэзии. – Новополоцк, 1994.
12. Přinoški, K. stawiznam serbskeho pismowstwa lět 1945–1990. Zběrník. Redakcija: Merćin Völkel / K. Přinoški. – Budyšin, 1994.
13. Mlynkowa, M. Zhromadžene spisy. Wudawaćel Franz Šěn. Zwjazk 1–2. / M. Mlynkowa. – Budyšin, 1994.
14. Scholze D. Probleme der Literaturgeschichtsschreibung bei den Sorben / D. Scholze // "Zeitschrift für Slawistik". – Berlin, 1995. – N 2 (40).
15. Гугнин, А.А. Верхнелужицкая литература в эпоху национального возрождения XIX века. Вводная глава / А.А. Гугнин. – Новополоцк, 1995.
16. Гугнин, А.А. Серболужицкая литература (1945–1967) / А.А. Гугнин // История литератур Восточной Европы после второй мировой войны. – Т. 1. – М., 1995. – С. 519 – 532.
17. Гугнин, А.А. Концепция личности в серболужицком модерне / А.А. Гугнин // Человек в контексте культуры. Славянский мир / Отв. редактор И.И. Свирида. – М., 1995. – С. 158–164.
18. Koschmal, W. Grundzüge sorbischer Kultur. Eine typologische Betrachtung / W. Koschmal. – Bautzen, 1995.
19. Kunze, P. Jan Arnošt Smoler. Ein Leben für sein Volk. / P. Kunze. – Bautzen/Budyšin, 1995.
20. Gugin, A. Die nationale Bewegung der Sorben im slawisch-deutschen Kontext / A. Gugin // Berliner Jahrbuch für osteuropäische Geschichte. – Berlin, 1996. – N 1 (Osteuropäische Geschichte in vergleichender Sicht). – S. 267–272.
21. Гугнин, А.А. История серболужицкой литературы: Краткий очерк с библиографией / А.А. Гугнин. – М., 1996. – 32 с. (Обзоры научного центра славяно-германских исследований. 1)

22. Гугнин, А.А. Серболужицкая литература (От истоков до XVIII века) / А.А. Гугнин // История литератур западных и южных славян. – Т. 1. Отв. редактор А.В. Липатов. – М.: Индрик, 1997. – С. 695–710.
23. Гугнин, А.А. Серболужицкая литература (1750–1830-е годы) // История литератур западных и южных славян. Том второй. Отв. редактор С.В. Никольский. М.: Индрик, 1997. С. 201–221.
24. Гугнин, А.А. Серболужицкая литература (1840–1890-е годы) // История литератур западных и южных славян. Том второй. Отв. редактор С.В. Никольский. М.: Индрик, 1997. С. 472–490.
25. Гугнин, А.А. Введение в историю серболужицкой словесности и литературы от истоков до наших дней. М., 1997. – 225 с. (Труды Научного центра славяно-германских исследований. 1).
26. Scholze, D. Stawizny serbskeho pismowstwa. 1918–1945. Budyšin, 1998. – 255 S.
27. Гугнин, А.А. Основные этапы развития серболужицкой литературы в славянско-германском контексте. Научный доклад на соискание ученой степени доктора филологических наук. М., 1998. – 77 с.
28. Гугнин, А.А. Серболужицкая литература XX века в славяно-германском контексте / А.А. Гугнин. – М.: Индрик, 2001. – 180 с.
29. Первольф, И. Славяне, их взаимные отношения и связи. Т. 1–2. Варшава, 1886–1888.
30. Любавский, М. История западных славян. М., 1918.
31. Pata, J. Lužice, Československo a Slovanstvo. Praha, 1935.
32. Художественная литература славянских народов в переводах на русский язык. – 1943. – 95 с.
33. Marti, O. Völker West- und Mittel-Europas im Altertum. Baden-Baden, 1947.
34. Pörtner, R. Die Erben Roms. Städte und Stätten des deutschen Früh-Mittelalters. Berlin; Darmstadt; Wien, 1964.
35. Hroch, M. Die Vorkämpfer der nationalen Bewegung bei den kleinen Völkern Europas. Eine vergleichende Analyse der gesellschaftlichen Schichtung der patriotischen Gruppen. Praha, 1968.
36. Ludat, H. An Elbe und Oder um das Jahr 1000: Skizzen zur Politik des Ottonreiches und der slavischen Mächte in Mittelalter. Ausgewählte Aufsätze zu Fragen ihrer politischen, sozialen und kulturellen Beziehungen. Köln; Wien, 1982 (Mitteldeutsche Forschungen. Hrsg. von R. Olesch u. a. Bd. 6).
37. Lübke, Ch. Regesten zur Geschichte der Slaven an Elbe und Oder (vom Jahr 900 an). Т. 1–5. Berlin, 1984–1988 (Giessener Abhandlungen zur Agrar- und Wirtschaftsforschung des europäischen Ostens. Bd. 131; Bd. 133; Bd. 134. Bd. 152; Bd. 157).
38. Толстой, Н.И. История и структура славянских литературных языков. М., 1988.
39. Zeil, W. Slawistik in Deutschland. Forschungen und Informationen über die Sprachen, Literaturen und Volkskulturen slawischer Völker bis 1945. Kцln; Weimar; Wien, 1994. – 666 S.
40. Седов, В.В. Славяне в древности. М., 1994.
41. Седов, В.В. Славяне в раннем средневековье. М., 1995.
42. Толстой, Н.И. Язык и народная культура. Очерки по славянской мифологии и этнолингвистике. М., 1995.
43. Славянская мифология. Энциклопедический словарь. М., 1995. – 414 с.
44. Славянские древности. Этнолингвистический словарь в пяти томах. Т. 1. А–Г. Под редакцией Н.И. Толстого. М., 1995. – 578 с.; Т. 2. В–К. М., 1999. – 704 с.
45. Zeil, W. Slawistik an der deutschen Universität in Prag (1882–1945). Мьнchen, 1995. – 150 S.
46. Назаренко, А.В. Русско-германские связи древнейшей поры (IX–XI вв.): состояние проблемы. М., 1995 (Доклады Научного центра славяно-германских исследований. 1). – 61 с.

47. История литератур Восточной Европы после второй мировой войны. Том первый. 1945–1960 гг. Отв. редактор В.А. Хорев. М.: Индрик, 1995. – 695 с.
48. Очерки истории культуры славян. Ред. коллегия В.К. Волков, В.Я. Петрухин, А.И. Рогов, С.М. Толстая, Б.Н. Флоря. М.: Индрик, 1996. – 463 с.
49. История литератур западных и южных славян. Том первый. От истоков до середины XVIII в. Отв. редактор А.В. Липатов. М.: Индрик, 1997. – 888 с.
50. История литератур западных и южных славян. Том второй. Формирование и развитие литератур Нового времени. Вторая половина XVIII века – 80-е годы XIX века. Отв. редактор С.В. Никольский. М.: Индрик, 1997. – 672 с.
51. Малые языки Евразии: социолингвистический аспект. Сборник статей. Составители: А.И. Кузнецова, О.В. Раевская, С.С. Скорвид. М., 1997. – 208 с.
52. Völkel, M. Grač dyrbi Serbstwo. 150 let Maćicy Serbskeje. Budyšin, 1997. – 56 S.
53. Славянские литературные языки эпохи национального возрождения. Отв. редактор Г.К. Венедиктов. М., 1998. – 317 с.
54. Zdžerženje, rewitalizacija a wuwíce mjeńšinowych řečow. Teoretiske zakłady a praktiske naprawu. Hrsg. von L. Šatava und S. Nose. Bautzen/Budyšin, 2000. – 110 S.
55. Славяно-германские исследования. Т. 1–2. Отв. редактор серии и первого тома А.А. Гугнин. Отв. редактор второго тома А.В. Циммерлинг. М.: Индрик, 2000. – 654 с.
56. История литератур Восточной Европы после второй мировой войны. Том второй. Отв. редактор Г.Я. Ильина. М.: Индрик, 2001. – 800 с.
57. Early voyages and travels into Russia / Ed. D. Morgan. – London, 1886. – Vol. 1. – P. 135, 147, 153.
58. Полуденский, М.П. Русская история Мильтона // Рус. вестн. – 1860. – Т. 26, № 8. – Кн. 2. – С. 533–545 <http://www.vostlit.info/Texts/rus11/Milton/pred.phtml?id=931>
59. Карнович, Е.П. Краткая история Московии и других малоизвестных стран, лежащих на восток от России... // Отеч. зап. – 1860. – Т. 31, отд. 1. – С. 1–142
60. Толстой, Ю.В. Московия Джона Мильтона. М. Императорское общество истории и древностей Российских. 1875. <http://www.vostlit.info/Texts/rus11/Milton/frametext.htm>
61. Самарин, Р. М. Мильтон // Краткая литературная энциклопедия / Гл. ред. А. А. Сурков. – М.: Сов. энцикл., 1962—1978. ... «Краткая история Московии» («Brief history of Moscovia», 1682, рус. пер. под назв. «Московия Джона Мильтона», 1875).
62. Гарин, И.И. [Пророки и поэты. Том 6](#), 1992
63. Milton, J. A Brief History of Moscovia and ot Other less known Countries lying eastward of Russia as far as Cathay... To which are added other Curious documents / Ed. Pr. D.S. Mirsky. – London: Blackamore Press, 1929.
64. Purchas his pilgrimage : or Relations of the world and the religions observed in all ages and places discovered, from the creation unto this present. In foure parts. This first containeth a theologicall and geographical historie of Asia, Africa, and America, with the ilands adiacent. Declaring the ancient religions before the floud ... With briefe descriptions of the countries, nations, states, discoveries. – [London: Printed by William Stansby for Henrie Fetherstone, 1614.](#) <http://www.archive.org/details/purchashispilgri00purc>
65. Gilbert, A.H., PhD. A Geographical Dictionary of Milton. – London: Oxford Un. Press, 1919.
66. Аделунг, Ф. [Критико-литературное обозрение путешественников по России до1700 года и их сочинений.](#) – М.: Университетская типография, 1864 г. – 580 с.
67. [Hakluyt, R.](#) The Principal Navigations, Voyages, Traffiques and Discoveries of the English Nation - Volume 09: Asia, Part II
68. [Hakluyt, R.](#) The Principal Navigations, Voyages, Traffiques and Discoveries of the English Nation - Volume 03.